



Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/665 z 13. mája 2020, ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [„Aceite de Jaén“ (CHZO)]** 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/666 z 18. mája 2020, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 920/2013, pokiaľ ide o obnovenie autorizácií notifikovaných orgánov, dohľad nad nimi a ich monitorovanie ⁽¹⁾** 2

ROZHODNUTIA

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2020/667 zo 6. mája 2020, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/688/EÚ, pokiaľ ide o aktualizáciu príslušných technických podmienok týkajúcich sa frekvenčných pásiem 1 920 – 1 980 MHz a 2 110 – 2 170 MHz [oznámené pod číslom C(2020) 2816] ⁽¹⁾** 6
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2020/668 z 18. mája 2020 o harmonizovaných normách pre osobné ochranné prostriedky vypracovaných na podporu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425** 13
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2020/669 z 18. mája 2020, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2013/801/EÚ, pokiaľ ide o poverenie Výkonnej agentúry pre inovácie a siete vykonávaním inovačného fondu** 20

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

- ★ **Rozhodnutie výboru DHP zriadeného Dočasnou dohodou o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou stredná Afrika na druhej strane č. 1/2020 z 28. apríla 2020 o prijatí rokovacieho poriadku pre mediáciu, rokovacieho poriadku pre rozhodcovské konanie a kódexu správania rozhodcov [2020/670]** 22

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

- ★ Rozhodnutie Výboru DHP zriadeného dočasnou Dohodou o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane č. 2/2020 z 28. apríla 2020 o prijatí zoznamu rozhodcov [2020/671] 35

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2020/665

z 13. mája 2020,

ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [„Aceite de Jaén“ (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 50 ods. 2 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 bola v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejnená žiadosť Španielska o zápis názvu „Aceite de Jaén“ do registra ⁽²⁾.
- (2) Vzhľadom na to, že Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 51 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, názov „Aceite de Jaén“ by sa mal zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov „Aceite de Jaén“ (CHZO) sa zapisuje do registra.

Názov uvedený v prvom odseku sa vzťahuje na výrobok triedy 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.), ktorá je uvedená v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 ⁽³⁾.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. mája 2020

Za Komisiu
v mene predsedníčky
Janusz WOJCIECHOWSKI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 30, 29.1.2020, s. 9.

⁽³⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 36).

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2020/666**z 18. mája 2020,****ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 920/2013, pokiaľ ide o obnovenie autorizácií notifikovaných orgánov, dohľad nad nimi a ich monitorovanie****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 90/385/EHS z 20. júna 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o aktívnych implantovateľných zdravotníckych pomôckach ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 11 ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 93/42/EHS zo 14. júna 1993 o zdravotníckych pomôckach ⁽²⁾, a najmä na jej článok 16 ods. 2,

keďže:

- (1) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 920/2013 ⁽³⁾ sa stanovuje jednotný výklad hlavných prvkov kritérií na autorizáciu notifikovaných orgánov stanovených v smerniciach 90/385/EHS a 93/42/EHS.
- (2) Pandémia COVID-19 a súvisiaca kríza v oblasti verejného zdravia predstavujú bezprecedentnú výzvu pre členské štáty a iných aktérov pôsobiacich v oblasti zdravotníckych pomôcok. Kríza v oblasti verejného zdravia vyvolala mimoriadne okolnosti, ktoré majú výrazný dosah na rôzne oblasti, na ktoré sa vzťahuje regulačný rámec Únie týkajúci sa zdravotníckych pomôcok, ako je napríklad autorizácia a práca notifikovaných orgánov, ako aj dostupnosť životne dôležitých zdravotníckych pomôcok v Únii.
- (3) V súvislosti s pandemiou COVID-19 bolo prijaté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/561 ⁽⁴⁾ s cieľom odložiť o rok uplatňovanie tých ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 ⁽⁵⁾, ktoré by sa inak začali uplatňovať od 26. mája 2020 vrátane ustanovenia, ktorým sa zrušujú smernice 90/385/EHS a 93/42/EHS.
- (4) V dôsledku toho môžu notifikované orgány autorizované v zmysle týchto smerníc certifikovať zdravotnícke pomôcky počas jedného ďalšieho roka, t. j. do 25. mája 2021. V prípade značného počtu uvedených notifikovaných orgánov však platnosť autorizácie uplynie medzi 26. májom 2020 a 25. májom 2021. Bez platnej autorizácie by tieto notifikované orgány už nemohli vydávať certifikáty ani zabezpečovať ich nepretržitú platnosť, čo je nevyhnutnou požiadavkou na zákonné uvádzanie zdravotníckych pomôcok na trh alebo do prevádzky.
- (5) Aby sa zabránilo nedostatku životne dôležitých zdravotníckych pomôcok, je preto nevyhnutné, aby notifikované orgány, ktoré sú v súčasnosti autorizované v zmysle smerníc 90/385/EHS a 93/42/EHS, mohli pokračovať v činnosti až do nadobudnutia účinnosti nového regulačného rámca pre zdravotnícke pomôcky v zmysle nariadenia (EÚ) 2017/745.
- (6) Vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 920/2013 sa stanovujú procesné pravidlá a povinnosti na účely obnovenia autorizácie notifikovaného orgánu, ktoré majú dodržiavať autorizujúce orgány členských štátov v zmysle smerníc 90/385/EHS a 93/42/EHS.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 189, 20.7.1990, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 169, 12.7.1993, s. 1.

⁽³⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 920/2013 z 24. septembra 2013 o autorizácii notifikovaných orgánov a dohľade nad nimi podľa smernice Rady 90/385/EHS o aktívnych implantovateľných zdravotníckych pomôckach a smernice Rady 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach (Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2013, s. 8).

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/561 z 23. apríla 2020, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach, pokiaľ ide o dátumy uplatňovania niektorých jeho ustanovení (Ú. v. EÚ L 130, 24.4.2020, s. 18).

⁽⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 z 5. apríla 2017 o zdravotníckych pomôckach, zmene smernice 2001/83/ES, nariadenia (ES) č. 178/2002 a nariadenia (ES) č. 1223/2009 a o zrušení smerníc Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS, (Ú. v. EÚ L 117, 5.5.2017, s. 1).

- (7) Mimoriadne okolnosti, ktoré vyvolala pandémia COVID-19, majú výrazný dosah na prácu notifikovaných orgánov, členských štátov a Komisie, pokiaľ ide o proces obnovovania autorizácie. Sú to najmä cestovné obmedzenia a opatrenia v oblasti verejného zdravia, ako sú požiadavky na obmedzenie sociálnych kontaktov uložené členskými štátmi, ako aj zvýšený dopyt po zdrojoch na boj proti pandémie COVID-19 a súvisiacej kríze v oblasti verejného zdravia, ktoré bránia príslušným subjektom vo vykonávaní postupu autorizácie v súlade s procesnými pravidlami a povinnosťami stanovenými vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 920/2013. Odklad uplatňovania nariadenia (EÚ) 2017/745 a odklad zrušenia smerníc 90/385/EHS a 93/42/EHS vyžadujú obnovenie autorizácií notifikovaných orgánov, ktorých platnosť by inak uplynula pred nadobudnutím účinnosti nového regulačného rámca pre zdravotnícke pomôcky v zmysle nariadenia (EÚ) 2017/745. Uvedené obnovenia autorizácií sa musia schváliť za značných časových obmedzení. Tieto obmedzenia nebolo možné v čase prijímania vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 920/2013 odôvodnene predvídať.
- (8) Vzhľadom na bezprecedentné výzvy vyvolané pandemiou COVID-19, zložitost' úloh súvisiacich s obnovením autorizácie notifikovaných orgánov, ako aj potrebu zabrániť potenciálnemu nedostatku životne dôležitých zdravotníckych pomôcok v Únii je vhodné zmeniť vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 920/2013, pokiaľ ide o obnovenie autorizácií notifikovaných orgánov. Tým by sa autorizujúcim orgánom malo umožniť, aby v súvislosti s pandemiou COVID-19 a súvisiacou krízou v oblasti verejného zdravia mohli stanoviť výnimky z postupov stanovených v článku 3 uvedeného nariadenia s cieľom zabezpečiť plynulé a včasné obnovenie autorizácie pred uplynutím jej platnosti.
- (9) S cieľom zaistiť bezpečnosť a ochranu zdravia pacientov by sa tieto výnimky mali obmedziť na obnovenie už udelených autorizácií notifikovaných orgánov, v prípade ktorých už prebehol proces autorizácie vrátane ukončeného posúdenia notifikovaného orgánu a súvisiacich činností dohľadu a monitorovania. Tieto obnovenia autorizácií by mali mať dočasný charakter a mali by sa prijať pred uplynutím obdobia platnosti príslušnej predchádzajúcej autorizácie. Ich platnosť by mala uplynúť najneskôr v deň zrušenia smerníc 90/385/EHS a 93/42/EHS. Pri rozhodovaní o obnovení autorizácie by autorizujúci orgán mal vykonať posúdenie notifikovaného orgánu s cieľom overiť jeho kontinuálnu spôsobilosť a schopnosť plniť úlohy, na ktoré bol autorizovaný. Súčasťou tohto posúdenia by malo byť preskúmanie dokumentov a činností súvisiacich s notifikovaným orgánom, ktoré umožňujú autorizujúcemu orgánu overiť kritériá autorizácie stanovené v smerniciach 90/385/EHS a 93/42/EHS a vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 920/2013.
- (10) Mimoriadne okolnosti, ktoré vyvolala pandémia COVID-19, majú vplyv aj na činnosti dohľadu a monitorovania týkajúce sa notifikovaných orgánov. Konkrétne môžu tieto okolnosti počas určitého obdobia zabrániť autorizujúcemu orgánu členského štátu v tom, aby vykonával posudzovanie na mieste na účely dohľadu alebo sledované audity. S cieľom zabezpečiť minimálnu úroveň kontroly a monitorovania notifikovaných orgánov počas uvedeného obdobia by autorizujúce orgány mali naďalej vykonávať všetky opatrenia na zabezpečenie primeranej úrovne dohľadu, ktorá je za uvedených okolností stále možná, a to popri posúdení primeraného počtu preskúmaní klinických hodnotení výrobcu, ktoré vykonal notifikovaný orgán, a primeraného počtu preskúmaní záznamov. Autorizujúce orgány by mali preskúmať zmeny v organizačných a všeobecných požiadavkách stanovených v prílohe II k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 920/2013, ku ktorým došlo od posledného posúdenia na mieste, ako aj činnosti, ktoré následne vykonal notifikovaný orgán v rozsahu pôsobnosti svojej autorizácie.
- (11) S cieľom zabezpečiť transparentnosť a zvýšiť vzájomnú dôveru by sa od autorizujúcich orgánov malo takisto vyžadovať, aby prostredníctvom informačného systému podľa Nového prístupu notifikovaných a autorizovaných organizácií (New Approach Notified and Designated Organisations, NANDO) oznamovali Komisii a ostatným autorizujúcim orgánom každé rozhodnutie o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu, ku ktorému došlo bez uplatnenia postupov stanovených v článku 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 920/2013. Tieto oznámenia by mali zahŕňať dôvody rozhodnutí o obnovení, ktoré prijali autorizujúce orgány. Komisia by mala mať možnosť požiadať autorizujúci orgán, aby jej poskytol výsledky posúdenia, ktoré bolo podkladom pre rozhodnutie o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu, ako aj výsledok súvisiacich činností dohľadu a monitorovania vrátane činností uvedených v článku 5 uvedeného vykonávacieho nariadenia. V prípade pochybností o spôsobilosti notifikovaného orgánu by Komisia mala mať možnosť jednotlivé prípady preskúmať.
- (12) V súlade so smernicami 90/385/EHS a 93/42/EHS sú za rozhodnutie o autorizácii notifikovaného orgánu zodpovedné členské štáty. Táto zodpovednosť sa vzťahuje aj na rozhodnutie o obnovení autorizácie vrátane takého rozhodnutia, ktoré môže členský štát prijať v súlade s týmto pozmeňujúcim vykonávacím nariadením.

- (13) Vykonávacie nariadenie (EÚ) 920/2013 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (14) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru pre zdravotnícke pomôcky zriadeného na základe článku 6 ods. 2 smernice 90/385/EHS.
- (15) Vzhľadom na naliehavú potrebu okamžite riešiť krízu v oblasti verejného zdravia súvisiacu s pandémiou COVID-19 by toto vykonávacie nariadenie malo nadobudnúť účinnosť urýchlene v deň jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 920/2013 sa mení takto:

1. V článku 4 sa dopĺňa tento odsek 6:

„6. Odchylnе od odseku 2 môže autorizujúci orgán členského štátu počas obdobia od 19. mája 2020 do 25. mája 2021 za výnimočných okolností vyplývajúcich z pandémie COVID-19 a z dôvodu prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/561 (*), ktorým sa odkladá uplatňovanie určitých ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 (**), rozhodnúť o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu bez uplatnenia postupov stanovených v článku 3.

S cieľom rozhodnúť o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu v súlade s prvým pododsekom vykonáva autorizujúci orgán posúdenie s cieľom overiť kontinuálnu spôsobilosť notifikovaného orgánu a jeho schopnosť plniť úlohy, na ktoré bol autorizovaný.

Rozhodnutie o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu v súlade s týmto odsekom sa prijíma pred skončením obdobia platnosti predchádzajúcej autorizácie a jeho platnosť uplynie automaticky najneskôr 26. mája 2021.

Autorizujúci orgán oznámi Komisii svoje rozhodnutie o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu v súlade s týmto odsekom prostredníctvom informačného systému podľa Nového prístupu notifikovaných a autorizovaných organizácií, pričom uvedie podstatné dôvody, ktoré viedli k tomuto rozhodnutiu.

Komisia môže požiadať autorizujúci orgán, aby jej poskytol výsledky posúdenia, ktoré bolo podkladom pre rozhodnutie o obnovení autorizácie notifikovaného orgánu v súlade s týmto odsekom, ako aj výsledok súvisiacich činností dohľadu a monitorovania vrátane činností uvedených v článku 5.

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/561 z 23. apríla 2020, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach, pokiaľ ide o dátumy uplatňovania niektorých jeho ustanovení (Ú. v. EÚ L 130, 24.4.2020, s. 18).

(**) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 z 5. apríla 2017 o zdravotníckych pomôckach, zmene smernice 2001/83/ES, nariadenia (ES) č. 178/2002 a nariadenia (ES) č. 1223/2009 a o zrušení smerníc Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS (Ú. v. EÚ L 117, 5.5.2017, s. 1).“.

2. V článku 5 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylnе od prvého a druhého pododseku, za výnimočných okolností súvisiacich s pandémiou COVID-19, ktorá dočasne bráni autorizujúcemu orgánu členského štátu vykonávať posudzovanie na mieste na účely dohľadu alebo sledované audity, vykonáva autorizujúci orgán členského štátu všetky opatrenia na zabezpečenie primeranej úrovne dohľadu, ktorá je za uvedených okolností stále možná, a to popri posúdení primeraného počtu preskúmaní technickej dokumentácie výrobcu, ktoré vykonal notifikovaný orgán, vrátane klinických hodnotení. Autorizujúci orgán preskúma zmeny v organizačných a všeobecných požiadavkách stanovených v prílohe II, ku ktorým došlo od posledného posúdenia na mieste, ako aj činnosti, ktoré následne vykonal notifikovaný orgán.“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. mája 2020

Za Komisiu
predsedníčka
Ursula VON DER LEYEN

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2020/667

zo 6. mája 2020,

ktorým sa mení rozhodnutie 2012/688/EÚ, pokiaľ ide o aktualizáciu príslušných technických podmienok týkajúcich sa frekvenčných pásiem 1 920 – 1 980 MHz a 2 110 – 2 170 MHz

[oznámené pod číslom C(2020) 2816]

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 676/2002/ES zo 7. marca 2002 o regulačnom rámci pre politiku rádiového frekvenčného spektra v Európskom spoločenstve (rozhodnutie o rádiovom frekvenčnom spektre) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 3,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2012/688/EÚ ⁽²⁾ sa harmonizovali technické podmienky využívania frekvenčných pásiem 1920 – 1980 MHz a 2110 – 2170 MHz pre pozemské systémy schopné zabezpečiť poskytovanie služieb elektronickej komunikácie (ďalej len „ECS“) v Únii, ktoré sa zameriavajú najmä na bezdrôtové širokopásmové služby pre koncových používateľov.
- (2) V článku 6 ods. 3 rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady 243/2012/EÚ ⁽³⁾ sa od členských štátov vyžaduje, aby poskytovatelia ECS pomohli pravidelne modernizovať ich siete najnovšou a najefektívnejšou technológiou s cieľom tvoriť vlastné dividendy frekvenčného spektra v súlade so zásadami neutrality technológií a služieb.
- (3) V oznámení Komisie „Pripojenie pre konkurencieschopný jednotný digitálny trh – smerom k európskej gigabitovej spoločnosti“ ⁽⁴⁾ sa stanovujú nové ciele Únie v oblasti pripojiteľnosti, ktoré sa majú dosiahnuť rozsiahlym zavádzaním a využívaním sietí s veľmi vysokou kapacitou. Komisia na tento účel v oznámení „5G pre Európu: akčný plán“ ⁽⁵⁾ uvádza potrebu konať na úrovni EÚ, a to vrátane identifikácie a harmonizácie frekvenčného spektra pre sieť 5G, na základe stanoviska skupiny pre politiku rádiového frekvenčného spektra (ďalej len „RSPG“), aby sa do roku 2025 zabezpečilo nepretržité pokrytie všetkých mestských oblastí a hlavných pozemných dopravných trás sieťou 5G.
- (4) Skupina RSPG vo svojich dvoch stanoviskách k „strategickému plánu pre Európu 5G“ (zo 16. novembra 2016 ⁽⁶⁾ a z 30. januára 2019 ⁽⁷⁾) identifikovala potrebu zabezpečiť, aby boli technické a regulačné podmienky pre všetky pásma, ktoré sú už harmonizované pre mobilné siete, vhodné na využívanie 5G. Párové pozemské frekvenčné pásmo 2 GHz patrí medzi takéto pásma.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 1.

⁽²⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2012/688/EÚ z 5. novembra 2012 o harmonizácii frekvenčných pásiem 1920 – 1920 MHz a 1920 – 1920 MHz pre pozemské systémy schopné zabezpečiť poskytovanie služieb elektronickej komunikácie v Únii (Ú. v. EÚ L 307, 7.11.2012, s. 84).

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 243/2012/EÚ zo 14. marca 2012, ktorým sa zriaďuje viacročný program politiky rádiového frekvenčného spektra (Ú. v. EÚ L 81, 21.3.2012, s. 7).

⁽⁴⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov „Pripojenie pre konkurencieschopný digitálny jednotný trh – smerom k európskej gigabitovej spoločnosti“, COM(2016) 587 final.

⁽⁵⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov „5G pre Európu: akčný plán“, COM(2016) 588 final.

⁽⁶⁾ Dokument RSPG16-032 final z 9. novembra 2016, „Strategický plán pre Európu 5G: stanovisko k aspektom súvisiacim s frekvenčným spektrom pre bezdrôtové systémy novej generácie (5G) (Prvé stanovisko skupiny RSPG k 5G)“.

⁽⁷⁾ Dokument RSPG19-007 final z 30. januára 2019, „Strategický plán pre spektrum 5G v Európe: stanovisko k výzvam súvisiacim so zavádzaním 5G (Tretie stanovisko skupiny RSPG k 5G)“.

- (5) Komisia 12. júla 2018 podľa článku 4 ods. 2 rozhodnutia 676/2002/ES poverila Európsku konferenciu poštových a telekomunikačných administratív (ďalej len „CEPT“), aby preskúmala harmonizované technické podmienky pre určité frekvenčné pásma harmonizované na úrovni EÚ vrátane párového pozemského frekvenčného pásma 2 GHz a aby vypracovala najmenej reštriktívne harmonizované technické podmienky vhodné pre pozemské bezdrôtové systémy novej generácie (5G).
- (6) CEPT 5. júla 2019 vydala správu (správa CEPT č. 72). Navrhuje v nej technické podmienky harmonizované na úrovni EÚ pre párové pozemské frekvenčné pásma 2 GHz z hľadiska frekvenčného usporiadania a spektrálnej masky bloku, ktoré sú vhodné na využitie pásma s pozemskými bezdrôtovými systémami novej generácie (5G). V správe CEPT č. 72 sa dospelo k záveru, že ochranné pásmo 300 kHz na spodnej a hornej hranici frekvencie v rámci frekvenčného usporiadania možno odstrániť.
- (7) Treba poznamenať, že rušivá doména v prípade základňových staníc vo frekvenčnom pásme 2 110 – 2 170 MHz sa začína 10 MHz od okraja pásma.
- (8) Správa CEPT č. 72 sa týka aktívnych anténových systémov, ako aj neaktívnych anténových systémov, ktoré sa používajú v systémoch schopných poskytovať služby bezdrôtovej širokopásmovej elektronickej komunikácie. Zaoberá sa koexistenciou týchto systémov v rámci frekvenčného pásma a so službami v príľahlých pásmach (napríklad vesmírne služby do 2 110 MHz a nad 2 200 MHz). Každé nové využívanie párového pozemského frekvenčného pásma 2 GHz by malo naďalej chrániť existujúce služby v príľahlých frekvenčných pásmach.
- (9) Závery správy CEPT č. 72 by sa mali uplatňovať v celej únii a členské štáty by ich mali bezodkladne vykonať. Tým by sa mala podporiť dostupnosť a využívanie párového pozemského frekvenčného pásma 2 GHz na účely zavedenia 5G, pričom by sa mali dodržiavať zásady neutrality technológií a služieb.
- (10) Pojmom „určenie a sprístupnenie párového pozemského frekvenčného pásma 2 GHz“ sa v kontexte tohto rozhodnutia rozumejú tieto kroky: i) prispôbienie vnútroštátneho právneho rámca týkajúceho sa frekvenčných prídeltov tak, aby zahŕňal zamýšľané využívanie tohto pásma v súlade s harmonizovanými technickými podmienkami stanovenými v tomto rozhodnutí, ii) začatie vykonávania všetkých potrebných opatrení s cieľom zabezpečiť koexistenciu so súčasným využívaním tohto pásma v potrebnom rozsahu, iii) začatie vykonávania vhodných opatrení v prípade potreby podporené začatím procesu konzultácií so zainteresovanými stranami, aby sa umožnilo využívanie tohto pásma v súlade s platným právnym rámcem na úrovni Únie, ako aj s harmonizovanými technickými podmienkami stanovenými v tomto rozhodnutí.
- (11) Členské štáty by mali mať v odôvodnených prípadoch dostatočný čas na prispôbienie existujúcich licencií všeobecným parametrom nových technických podmienok.
- (12) Cezhraničné dohody medzi členskými štátmi a s tretími krajinami môžu byť potrebné na zabezpečenie toho, aby členské štáty uplatnili parametre stanovené v tomto rozhodnutí spôsobom, ktorý zabraňuje škodlivému rušeniu, zlepšuje efektívnosť frekvenčného spektra a zabraňuje fragmentácii pri jeho využívaní.
- (13) Rozhodnutie 2012/688/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (14) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rádiové frekvenčné spektrum zriadeného rozhodnutím č. 676/2002/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2012/688/EÚ sa mení takto:

1. V článku 2 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Členské štáty určujú a sprístupňujú na nevýhradnom základe párové pozemské pásma 2 GHz pre pozemské systémy schopné zabezpečiť poskytovanie služieb elektronickej komunikácie v súlade s parametrami stanovenými v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

2. Členské štáty nemusia do 1. januára 2026 uplatňovať všeobecné parametre stanovené v oddiele B prílohy, pokiaľ ide o práva na využívanie pozemských elektronických komunikačných sietí frekvenčného spektra v rámci párového pozemského frekvenčného pásma 2 GHz platné v deň nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia, ak výkon týchto práv nebráni využitiu uvedeného pásma podľa prílohy vzhľadom na dopyt na trhu.“
2. V článku 3 sa dopĺňa tento pododsek:
„Členské štáty predložia Komisii do 30. apríla 2021 správu o vykonávaní tohto rozhodnutia.“
3. Príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 6. mája 2020

Za Komisiu
Thierry BRETON
člen Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

PARAMETRE UVEDENÉ V ČLÁNKU 2 ODS. 1

A. VYMEDZENIE POJMOV

Aktívne anténové systémy (AAS) sú základňová stanica a anténový systém, kde sa amplitúda a/alebo fáza medzi prvkami antény nepretržite upravujú, výsledkom čoho je vyžarovací diagram antény, ktorý sa mení v závislosti od krátkodobých zmien v rádiovom prostredí. Nepatrí sem dlhodobé tvarovanie lúčov, ako napríklad pevný elektrický náklon. V prípade základňových staníc s AAS je anténový systém integrovaný ako súčasť systému alebo produktu základňovej stanice.

Neaktívne anténové systémy (NAAS) sú základňová stanica a anténový systém, ktorý poskytuje jeden alebo viacero konektorov antény, pripojené k jednému alebo viacerým osobitne navrhnutým prvkom pasívnej antény na účely vyžarovania rádiových vln. Amplitúda a fáza signálov smerujúcim k prvkom antény sa v závislosti od krátkodobých zmien v rádiovom prostredí nepretržite neupravujú.

Ekvivalent nesmerovo vyžiareného výkonu (EIRP) je súčinom výkonu dodávaného do antény a zisku antény v danom smere v pomere k izotropnej anténe (absolútny alebo izotropný zisk).

Celková hodnota vyžiareného výkonu (TRP) je hodnota vyjadrujúca výkon vyžarovaný kompozitnou anténou. Rovná sa celkovému výkonu privádzanému do systému anténového poľa po odpočítaní všetkých strát v systéme anténového poľa. TRP je integrál výkonu vyžarovaného v rôznych smeroch v rámci celej sféry žiarenia, ako sa uvádza vo vzorci:

$$TRP \stackrel{\text{def}}{=} \frac{1}{4\pi} \int_0^{2\pi} \int_0^{\pi} P(\theta, \varphi) \sin(\theta) d\theta d\varphi$$

kde $P(\vartheta, \varphi)$ je výkon vyžarovaný systémom anténového poľa v smere (ϑ, φ) vyjadrený vzorcom:

$$P(\vartheta, \varphi) = P_{Tx} g(\vartheta, \varphi)$$

kde P_{Tx} označuje vysielací výkon (meraný vo wattoch) privádzaný do systému anténového poľa a $g(\vartheta, \varphi)$ označuje smerový zisk systému anténového poľa v smere (ϑ, φ) .

B. VŠEOBECNÉ PARAMETRE

V rámci párového pozemského pásma 2 GHz je frekvenčné usporiadanie takéto:

1. Duplexný režim prevádzky je duplex s frekvenčným delením (FDD). Odstup duplexných frekvencií je 190 MHz pri vysielaní koncovej stanice (vzostupný spoj FDD) umiestnenej v spodnej časti pásma začínajúcej na frekvencii 1 920 MHz a končiacей na frekvencii 1 980 MHz (spodné pásmo) a pri vysielaní základňovej stanice (zostupný spoj FDD) umiestnenej v hornej časti pásma začínajúcej na frekvencii 2 110 MHz a končiacей na frekvencii 2 170 MHz (horné pásmo).
2. Veľkosť pridelených blokov je v násobkoch 5 MHz ⁽¹⁾. Spodná hraničná hodnota frekvencie prideleného bloku v spodnom pásme 1 920 – 1 980 MHz sa zarovná so spodným okrajom 1 920 MHz alebo musí mať od neho odstup v násobkoch 5 MHz. Spodná hraničná hodnota frekvencie prideleného bloku v hornom pásme 2 110 – 2 170 MHz sa zarovná so spodným okrajom 2 110 MHz alebo musí mať od neho odstup v násobkoch 5 MHz. Pridelený blok môže mať aj veľkosť v rozsahu 4,8 – 5 MHz, pokiaľ je v súlade s 5 MHz ohraničením bloku vymedzeným vyššie.
3. Spodné pásmo 1 920 – 1 980 MHz alebo jeho časti sa môžu využívať len na prevádzku vzostupným smerom ⁽²⁾ bez párového spektra v rámci horného pásma 2 110 – 2 170 MHz.
4. Horné pásmo 2 110 – 2 170 MHz alebo jeho časti sa môžu využívať len na prevádzku zostupným smerom ⁽³⁾ bez párového spektra v rámci spodného pásma 1 920 – 1 980 MHz.
5. Vysielanie základňovej stanice je v súlade s technickými podmienkami špecifikovanými v časti C a vysielanie koncovej stanice je v súlade s technickými podmienkami špecifikovanými v časti D.

⁽¹⁾ Keďže vzdialenosť medzi kanálmi UMTS je 200 kHz, stredná frekvencia prideleného bloku používaného pre UMTS sa môže vo frekvenčnom usporiadaní posunúť o 100 kHz od stredu bloku.

⁽²⁾ Napríklad doplnkový vzostupný spoj (SUL).

⁽³⁾ Napríklad doplnkový zostupný spoj (SDL).

C. TECHNICKÉ PODMIENKY ZÁKLADŇOVÝCH STANÍC – SPEKTRÁLNA MASKA BLOKU

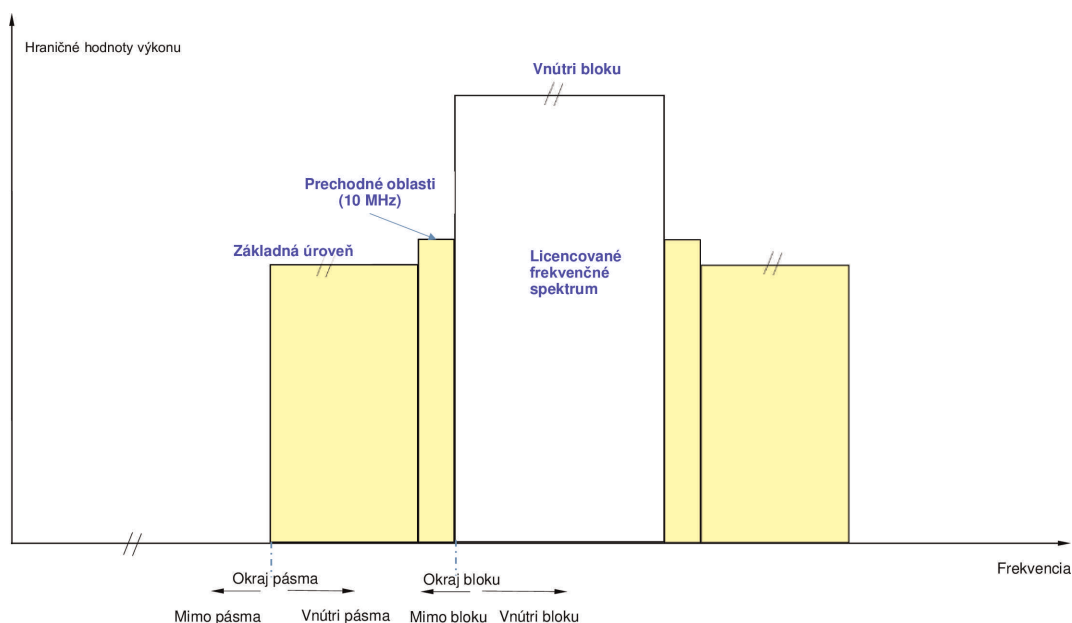
Nasledujúce technické parametre základňových staníc sa označujú ako spektrálna maska bloku (BEM) a predstavujú podstatný prvok podmienok nevyhnutných na zabezpečenie koexistencie susediacich sietí v prípade chýbajúcich dvojstranných alebo viacstranných dohôd medzi prevádzkovateľmi takýchto susediacich sietí. Ak sa dohodnú všetci dotknutí prevádzkovatelia takýchto sietí, môžu sa tiež použiť menej prísne technické parametre, a to za predpokladu, že títo prevádzkovatelia naďalej splňajú technické podmienky uplatniteľné na ochranu iných služieb, aplikácií alebo sietí a povinnosti vyplývajúce z cezhraničnej koordinácie.

Maska BEM pozostáva z niekoľkých prvkov uvedených v tabuľke 1. Hraničná hodnota výkonu vnútri bloku sa vzťahuje na blok pridelený prevádzkovateľovi. Základná hraničná hodnota výkonu určená na ochranu spektra ostatných prevádzkovateľov, a hraničná hodnota výkonu v prechodných oblastiach umožňujúca orezanie filtrom zvnútra bloku na základnú hraničnú hodnotu výkonu predstavujú prvky mimo bloku.

Hraničné hodnoty výkonu sa poskytujú osobitne v prípade NAAS a AAS. V prípade NAAS sa hraničné hodnoty výkonu vzťahujú na strednú hodnotu EIRP. V prípade AAS sa hraničné hodnoty výkonu vzťahujú na strednú hodnotu TRP⁽⁴⁾. Stredná hodnota EIRP alebo stredná hodnota TRP sa meria spriemerovaním hodnôt za časový interval a pri šírke frekvenčného pásma použitej pri meraní. Z časového hľadiska sa stredná hodnota EIRP alebo stredná hodnota TRP stanoví priemerom aktívnych častí zhlukov signálu a zodpovedá jednotnému nastaveniu regulácie výkonu. Z hľadiska frekvencie sa stredná hodnota EIRP alebo stredná hodnota TRP určuje pri šírke frekvenčného pásma použitej pri meraní a uvedenej v tabuľkách 2, 3 a 4⁽⁵⁾. Vo všeobecnosti a pokiaľ sa neuvádza inak, hraničné hodnoty výkonu BEM zodpovedajú súhrnnému výkonu vyžarovanému príslušným zariadením, ktorý zahŕňa všetky vysielacie antény s výnimkou prípadu základných a prechodných požiadaviek pre základňové stanice s NAAS, ktoré sa špecifikujú pre jednotlivé antény.

Spektrálna maska bloku (BEM)

Obrázok

Príklad prvkov BEM a hraničných hodnôt výkonu základňovej stanice

⁽⁴⁾ TRP predstavuje hodnotu výkonu, ktorý anténa v skutočnosti vyžiari. Hodnoty EIRP a TRP sú ekvivalentné v prípade izotropných antén.

⁽⁵⁾ Skutočná šírka frekvenčného pásma použitá pri meraní meracím zariadením slúžiacim na účely skúšky zhody môže byť menšia ako šírka frekvenčného pásma použitá pri meraní, ktorá sa uvádza v daných tabuľkách.

Tabuľka 1

Vymedzenie prvkov BEM

| Prvok BEM | Vymedzenie |
|------------------|---|
| Vnútri bloku | Označuje blok, pre ktorý sa odvodzuje BEM. |
| Základná úroveň | Frekvenčné spektrum v rámci frekvenčného pásma zostupného spoja FDD využívané pre WBB ECS, s výnimkou bloku prideleného prevádzkovateľovi a zodpovedajúcich prechodných oblastí. |
| Prechodná oblasť | Frekvenčné spektrum v rámci zostupného spoja FDD v rozsahu od 0 MHz do 10 MHz pod blokom prideleným prevádzkovateľovi a od 0 MHz do 10 MHz nad ním. Prechodné oblasti neplatia pre frekvencie do 2 110 MHz alebo nad 2 170 MHz. |

Tabuľka 2

Hraničné hodnoty výkonu vnútri bloku pre základňové stanice s NAAS a s AAS

| Prvok BEM | Frekvenčný rozsah | Hraničná hodnota EIRP pre stanice s NAAS | Hraničná hodnota TRP pre stanice s AAS |
|--------------|----------------------------------|---|---|
| Vnútri bloku | Blok pridelený prevádzkovateľovi | Nepovinné. Ak členský štát stanoví hornú hranicu, môže sa pre jednotlivé antény uplatniť hodnota 65 dBm/(5 MHz). | Nepovinné. Ak členský štát stanoví hornú hranicu, môže sa jednotlivé bunky (⁽¹⁾) uplatniť hodnota 57 dBm/(5 MHz). |

(¹) V multisektorovej základňovej stanici sa hraničná hodnota vyžiareného výkonu AAS vzťahuje na každý jednotlivý sektor.

Vysvetlivky k tabuľke 2:

Zodpovedajúca hraničná hodnota TRP vnútri bloku sa stanoví podľa usmernení uvedených v oddieloch F.2 a F.3 prílohy F k norme ETSI TS 138 104 V15.6.0 na základe zisku antény vo výške 17 dBi a celkovo ôsmich prvkov formovania laloku antény (činiteľ rozširovania 9 dB):

$$65 \text{ dBm}/(5 \text{ MHz}) - 17 \text{ dBi} + 9 \text{ dB} = 57 \text{ dBm}/(5 \text{ MHz}).$$

Tabuľka 3

Základné hraničné hodnoty výkonu mimo bloku pre základňové stanice s NAAS a s AAS

| Prvok BEM | Frekvenčný rozsah v rámci zostupného spoja FDD | Hraničná hodnota stredného EIRP v prípade NAAS pre jednotlivé antény (⁽¹⁾) | Hraničná hodnota stredného TRP v prípade AAS pre jednotlivé bunky (⁽²⁾) | Šírka frekvenčného pásma použitá pri meraní |
|-----------------|--|---|--|---|
| Základná úroveň | Frekvencie s odstupom od spodného alebo horného okraja bloku viac než 10 MHz | 9 dBm | 1 dBm | 5 MHz |

(¹) Úroveň BEM pre NAAS je určená pre jednotlivé antény a uplatniteľná na konfiguráciu základňovej stanice s najviac štyrmi anténami na sektor.

(²) V multisektorovej základňovej stanici sa hraničná hodnota vyžiareného výkonu AAS vzťahuje na každý jednotlivý sektor.

Tabuľka 4

Hraničné hodnoty výkonu mimo bloku v prechodných oblastiach pre základňové stanice s NAAS a s AAS

| Prvok BEM | Frekvenčný rozsah v rámci zostupného spoja FDD | Hraničná hodnota stredného EIRP v prípade NAAS pre jednotlivé antény (⁽¹⁾) | Hraničná hodnota stredného TRP v prípade AAS pre jednotlivé bunky (⁽²⁾) | Šírka frekvenčného pásma použitá pri meraní |
|------------------|--|---|--|---|
| Prechodná oblasť | -10 až -5 MHz od spodného okraja bloku | 11 dBm | 3 dBm | 5 MHz |
| | -5 až 0 MHz od spodného okraja bloku | 16,3 dBm | 8 dBm | 5 MHz |
| | 0 až +5 MHz od horného okraja bloku | 16,3 dBm | 8 dBm | 5 MHz |
| | + 5 až +10 MHz od horného okraja bloku | 11 dBm | 3 dBm | 5 MHz |

(¹) Úroveň BEM pre NAAS je určená pre jednotlivé antény a uplatniteľná na konfiguráciu základňovej stanice s najviac štyrmi anténami na sektor.

(²) V multisektorovej základňovej stanici sa hraničná hodnota vyžiareného výkonu AAS vzťahuje na každý jednotlivý sektor.

Vysvetlivky k tabuľke 3 a 4:

V súlade s normalizovaním dosiahnutého výkonu nežiaducej emisie (TRP) pre základňové stanice s AAS v oddieloch F.2 a F.3 prílohy F k norme ETSI TS 138 104 (V15.6.0) sa hraničné hodnoty TRP mimo bloku stanovujú ako hodnota, ktorá zodpovedá celkovo ôsmim prvkom formovania laloku antény, výsledkom čoho je rozdiel 8 dB medzi AAS a NAAS, ako to je v prípade vo vnútri bloku.

D. TECHNICKÉ PODMIENKY PRE KONCOVÉ STANICE

Tabuľka 5

Hraničné hodnoty výkonu koncových staníc vnútri bloku

| | |
|--|--------|
| Maximálna stredná hodnota výkonu vnútri bloku (⁽¹⁾) | 24 dBm |
|--|--------|

(¹) Táto hraničná hodnota výkonu je špecifikovaná ako EIRP v prípade koncových staníc, ktoré majú byť upevnené alebo inštalované, a ako TRP v prípade koncových staníc, ktoré majú byť mobilné alebo prenosné. EIRP a TRP sú ekvivalentné v prípade izotropných antén. Treba uviesť, že pre túto hodnotu môže platiť tolerancia určená v harmonizovaných normách, aby sa zohľadnila prevádzka v extrémnych environmentálnych podmienkach a rozptyl vo výrobe.

Vysvetlivky k tabuľke 5:

Členské štáty môžu prispôbiť túto hraničnú hodnotu v osobitných prípadoch zavádzania, napríklad ak ide o pevné koncové stanice vo vidieckych oblastiach, za predpokladu, že sa tým neoslabí ochrana iných služieb, sietí a aplikácií a že sa dodržiavajú cezhraničné povinnosti.“

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2020/668

z 18. mája 2020

o harmonizovaných normách pre osobné ochranné prostriedky vypracovaných na podporu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1025/2012 z 25. októbra 2012 o európskej normalizácii, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Rady 89/686/EHS a 93/15/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/9/ES, 94/25/ES, 95/16/ES, 97/23/ES, 98/34/ES, 2004/22/ES, 2007/23/ES, 2009/23/ES a 2009/105/ES a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Rady 87/95/EHS a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1673/2006/ES⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 ods. 6,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 14 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425⁽²⁾ osobné ochranné prostriedky, ktoré sú v zhode s harmonizovanými normami alebo ich časťami, na ktoré boli odkazy uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*, sa považujú za výrobky, ktoré sú v zhode so základnými požiadavkami na bezpečnosť a ochranu zdravia stanovenými v prílohe II k uvedenému nariadeniu, na ktoré sa tieto normy alebo ich časti vzťahujú.
- (2) Komisia listom M/031, s názvom „NORMALIZAČNÝ MANDÁT PRE CEN/CENELEC TÝKAJÚCI SA NORIEM PRE OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY“ požiadala Európsky výbor pre normalizáciu (CEN) a Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike (Cenelec) o vypracovanie harmonizovaných noriem na podporu smernice Rady 89/686/EHS⁽³⁾.
- (3) Smernica 89/686/EHS bola s účinnosťou od 21. apríla 2018 nahradená nariadením (EÚ) 2016/425, ktoré prinieslo len pár zmien, pokiaľ ide o základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia stanovené v prílohe II k smernici 89/686/EHS. Harmonizované normy vypracované na základe žiadosti M/031 boli vypracované výlučne na podporu základných požiadaviek na bezpečnosť a ochranu zdravia, ktoré zostali po nahradení smernice 89/686/EHS nariadením (EÚ) 2016/425 v podstate nezmenené.
- (4) Na základe žiadosti M/031 vypracovali výbory CEN a Cenelec na podporu nariadenia (EÚ) 2016/425 tieto harmonizované normy: EN 893: 2019 o horolezeckom vybavení, EN 943-2: 2019 o ochranných odevoch proti nebezpečným tuhým, kvapalným a plyným chemikáliám, EN 1073-1: 2016+A1: 2018 o ochranných odevoch proti pevným časticiam vo vzduchu vrátane rádioaktívnej kontaminácie a EN 14458: 2018 o osobných prostriedkoch na ochranu očí.
- (5) Na základe žiadosti M/031 zrevidovali výbory CEN a Cenelec harmonizované normy EN 343: 2003+A1: 2007/AC: 2009, EN 358: 1999, EN 381-5: 1995, EN 381-7: 1999, EN 381-9: 1997, EN 381-11: 2002, EN 13832-2: 2006, EN 13832-3: 2006, EN 14594: 2005, EN 388: 2016, EN 943-1: 2015 a EN 12277: 2015, odkazy na ktoré sú uverejnené v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*⁽⁴⁾. To viedlo k prijatiu harmonizovaných noriem EN 343: 2019 o ochranných odevoch proti dažďu, EN 358: 2018 o pásoch a spojovacích prostriedkoch na pracovné polohovanie a na zabránenie pádu, EN ISO 11393-2: 2019, EN ISO 11393-4: 2019, EN ISO 11393-5: 2019 a EN ISO 11393-6: 2019 o ochranných odevoch pre používateľov ručných reťazových píl, EN 13832-2: 2018 a EN 13832-3: 2018 o ochranných odevoch proti chemikáliám, EN 14594: 2018 o ochranných prostriedkoch dýchacích orgánov, EN 388: 2016+A1: 2018 o ochranných rukaviciach proti mechanickým rizikám, EN 943-1: 2015+A1: 2019 o ochranných odevoch proti nebezpečným tuhým, kvapalným a plyným chemikáliám vrátane kvapalných a tuhých aerosólov a EN 12277: 2015+A1: 2018 o horolezeckom vybavení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 12.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 z 9. marca 2016 o osobných ochranných prostriedkoch a o zrušení smernice Rady 89/686/EHS (Ú. v. EÚ L 81, 31.3.2016, s. 51).

⁽³⁾ Smernica Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov (Ú. v. ES L 399, 30.12.1989, s. 18).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 113, 27.3.2018, s. 41.

- (6) Na základe žiadosti M/031 zmenili výbory CEN a Cenelec harmonizovanú normu EN ISO 10819:2013, na ktorú je odkaz uverejnený v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* ⁽⁷⁾. To viedlo k prijatiu zmeny tejto harmonizovanej normy EN ISO 10819: 2013/A1: 2019.
- (7) Komisia a výbory CEN a Cenelec posúdili, či sú tieto normy v súlade so žiadosťou M/031.
- (8) Harmonizované normy EN 893: 2019, EN 943-2: 2019, EN 1073-1: 2016+A1: 2018, EN 14458: 2018, EN 343: 2019, EN 358: 2018, EN ISO 11393-2: 2019, EN ISO 11393-4: 2019, EN ISO 11393-5: 2019, EN ISO 11393-6: 2019, EN 13832-2: 2018, EN 13832-3: 2018, EN 14594: 2018, EN 388: 2016+A1: 2018, EN 943-1: 2015+A1: 2019, EN ISO 10819: 2013 zmenená normou EN ISO 10819: 2013/A1: 2019 a EN 12277: 2015+A1: 2018 vyhovujú požiadavkám, ktorých sa týkajú a ktoré sú stanovené v nariadení (EÚ) 2016/425. Je preto vhodné uverejniť odkazy na tieto normy v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (9) Výbory CEN a Cenelec tiež vypracovali opravu normy EN 50321-1: 2018/AC: 2018-08, ktorou sa opravuje harmonizovaná norma EN 50321-1: 2018, odkaz na ktorú je uverejnený v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* ⁽⁸⁾. Keďže sa touto opravou zavádzajú technické opravy a je potrebné zabezpečiť správne a jednotné uplatňovanie harmonizovanej normy EN 50321-1: 2018, na ktorú už bol uverejnený odkaz, je vhodné uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* odkaz na túto harmonizovanú normu spolu s odkazom na uvedenú opravu.
- (10) Vzhľadom na to, že harmonizované normy EN 343: 2003+A1: 2007/AC: 2009, EN 358: 1999, EN 381-5: 1995, EN 381-7: 1999, EN 381-9: 1997, EN 381-11: 2002, EN 13832-2: 2006, EN 13832-3: 2006, EN 14594: 2005, EN 388: 2016, EN 943-1: 2015, EN ISO 10819: 2013, EN 12277: 2015 a EN 50321-1: 2018 boli zrevidované, zmenené alebo opravené, je vhodné odkazy na ne zo série C *Úradného vestníka Európskej únie* vypustiť. S cieľom poskytnúť výrobcovi viac času na to, aby sa pripravili na uplatňovanie harmonizovaných noriem EN 343: 2019, EN 358: 2018, EN ISO 11393-2: 2019, EN ISO 11393-4: 2019, EN ISO 11393-5: 2019, EN ISO 11393-6: 2019, EN 13832-2: 2018, EN 13832-3: 2018, EN 14594: 2018, EN 388: 2016+A1: 2018, EN 943-1: 2015+A1: 2019, EN ISO 10819: 2013 zmenenej normou EN ISO 10819: 2013/A1: 2019, EN 50321-1: 2018 opravenej normou EN 50321-1: 2018/AC: 2018-08 a EN 12277: 2015+A1: 2018, je potrebné odložiť vypustenie odkazov na harmonizované normy EN 343: 2003+A1: 2007/AC: 2009, EN 358: 1999, EN 381-5: 1995, EN 381-7: 1999, EN 381-9: 1997, EN 381-11: 2002, EN 13832-2: 2006, EN 13832-3: 2006, EN 14594: 2005, EN 388: 2016, EN 943-1: 2015, EN ISO 10819: 2013, EN 12277: 2015 a EN 50321-1: 2018.
- (11) Súlad s harmonizovanou normou zakladá predpoklad zhody so zodpovedajúcimi základnými požiadavkami stanovenými v harmonizačných právnych predpisoch Únie odo dňa uverejnenia odkazu na takúto normu v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Toto rozhodnutie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odkazy na harmonizované normy pre osobné ochranné prostriedky vypracované na podporu nariadenia (EÚ) 2016/425 a uvedené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu sa týmto uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 2

Odkazy na harmonizované normy pre osobné ochranné prostriedky vypracované na podporu nariadenia (EÚ) 2016/425 a uvedené v prílohe II k tomuto rozhodnutiu sa týmto vypúšťajú z *Úradného vestníka Európskej únie* k dátumu stanoveným v predmetnej prílohe.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 113, 27.3.2018, s. 41.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 113, 27.3.2018, s. 41.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 18. mája 2020

Za Komisiu
Predsedníčka
Ursula VON DER LEYEN

PRÍLOHA I

| Č. | Odkaz na normu |
|-----|---|
| 1. | EN 343: 2019 Ochranné odevy. Ochrana proti dažďu |
| 2. | EN 358: 2018 Osobné ochranné prostriedky na pracovné polohovanie a predchádzanie pádom z výšky. Pásky a spojovacie prostriedky na pracovné polohovanie a na zabránenie pádu |
| 3. | EN 388: 2016+A1: 2018 Ochranné rukavice proti mechanickým rizikám |
| 4. | EN 510: 2019 Požiadavky na ochranné odevy určené na použitie v prípadoch výskytu nebezpečenstva zachytenia pohyblivými časťami |
| 5. | EN 893: 2019 Horolezecké vybavenie. Stúpacie železá. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy |
| 6. | EN 943-1: 2015+A1: 2019 Ochranné odevy proti nebezpečným tuhým, kvapalným a plyným chemikáliám vrátane kvapalných a tuhých aerosólov. Časť 1: Funkčné požiadavky na protichemické ochranné obleky typu 1 (plynotesné) |
| 7. | EN 943-2: 2019 Ochranné odevy proti nebezpečným tuhým, kvapalným a plyným chemikáliám vrátane kvapalných a tuhých aerosólov. Časť 2: Funkčné požiadavky na plynotesné (typ 1) protichemické ochranné obleky pre záchranné zbory (ET) |
| 8. | EN 1073-1: 2016+A1: 2018 Ochranné odevy proti pevným časticiam vo vzduchu vrátane rádioaktívnej kontaminácie. Časť 1: Požiadavky a skúšobné metódy na ochranné odevy s nútenou ventiláciou chrániace telo a dýchacie cesty |
| 9. | EN ISO 10819: 2013 Mechanické kmitanie a otrasy. Kmitanie pôsobiace na ruky. Metóda merania a hodnotenie prenosu kmitania rukavicami na dlaň ruky (ISO 10819: 2013) EN ISO 10819:2013/A1: 2019 |
| 10. | EN ISO 11393-2: 2019 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových pí. Časť 2: Požiadavky na vyhotovenie a skúšobné metódy na chrániče nôh (ISO 11393-2: 2018) |
| 11. | EN ISO 11393-4: 2019 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových pí. Časť 4: Skúšobné metódy a požiadavky na vyhotovenie ochranných rukavíc (ISO 11393-4: 2018) |
| 12. | EN ISO 11393-5: 2019 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových pí. Časť 5: Skúšobné metódy a požiadavky na vyhotovenie ochranných galoší (ISO 11393-5: 2018) |
| 13. | EN ISO 11393-6: 2019 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových pí. Časť 6: Skúšobné metódy a požiadavky na vyhotovenie chráničov hornej časti tela (ISO 11393-6: 2018) |
| 14. | EN 12277: 2015+A1: 2018 Horolezecké vybavenie. Postroje. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy |

| Č. | Odkaz na normu |
|-----|---|
| 15. | EN 13832-2: 2018 Ochranná obuv proti chemikáliám. Časť 2: Požiadavky na obmedzený kontakt s chemikáliami |
| 16. | EN 13832-3: 2018 Ochranná obuv proti chemikáliám. Časť 3: Požiadavky na obuv na dlhotrvajúci kontakt s chemikáliami |
| 17. | EN 14458: 2018 Osobné prostriedky na ochranu očí. Vysoko účinné prieszory určené výhradne na použitie s ochrannými prílbami |
| 18. | EN 14594: 2018 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Hadicový dýchací prístroj na stlačený vzduch s kontinuálnym prietokom vzduchu. Požiadavky, skúšanie a označovanie |
| 19. | EN 50321-1: 2018 Práce pod napätím. Obuv na elektrickú ochranu. Izolačná obuv a galoše EN 50321-1: 2018/AC: 2018-08 |

PRÍLOHA II

| Č. | Odkaz na normu | Dátum vypustenia |
|-----|--|-------------------|
| 1. | EN ISO 10819: 2013 Mechanické kmitanie a otrasy. Kmitanie pôsobiace na ruky. Metóda merania a hodnotenie prenosu kmitania rukavicami na dlaň ruky (ISO 10819: 2013) | 19. november 2021 |
| 2. | EN 343: 2003+A1: 2007 Ochranné odevy. Ochrana proti dažďu EN 343: 2003+A1: 2007/AC: 2009 | 19. november 2021 |
| 3. | EN 358: 1999 Osobné ochranné prostriedky zabezpečujúce pracovnú polohu a zachytávajúce pád z výšky. Systémy na zabezpečenie pracovnej polohy | 19. november 2021 |
| 4. | EN 381-5: 1995 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových píľ. Časť 5: Požiadavky na chrániče nôh | 19. november 2021 |
| 5. | EN 381-7: 1999 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových píľ. Časť 7: Požiadavky na ochranné rukavice | 19. november 2021 |
| 6. | EN 381-9: 1997 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových píľ. Časť 9: Požiadavky na ochranné gamaše | 19. november 2021 |
| 7. | EN 381-11: 2002 Ochranné odevy pre používateľov ručných reťazových píľ. Časť 11: Požiadavky na chrániče hornej časti tela | 19. november 2021 |
| 8. | EN 388: 2016 Ochranné rukavice proti mechanickým rizikám | 19. november 2021 |
| 9. | EN 943-1: 2015 Ochranné odevy proti tuhým, kvapalným a plyným chemikáliám vrátane kvapalných a tuhých aerosólov. Časť 1: Funkčné požiadavky na ventilované a neventilované plynotesné (typ 1) ochranné obleky | 19. november 2021 |
| 10. | EN 12277: 2015 Horolezecké vybavenie. Postroje. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy | 19. november 2021 |
| 11. | EN 13832-2: 2006 Ochranná obuv proti chemikáliám. Časť 2: Požiadavky na ochrannú obuv odolnú proti chemikáliám za laboratórnych podmienok | 19. november 2021 |
| 12. | EN 13832-3: 2006 Ochranná obuv proti chemikáliám. Časť 3: Požiadavky na ochrannú obuv vysoko odolnú proti chemikáliám za laboratórnych podmienok | 19. november 2021 |

| | | |
|-----|--|-------------------|
| 13. | EN 14594: 2005 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Hadicový dýchací prístroj na stlačený vzduch s kontinuálnym prútokom. Požiadavky, skúšanie a označovanie EN 14594:2005/AC: 2005 | 19. november 2021 |
| 14. | EN 50321-1: 2018 Práce pod napätím. Obuv na elektrickú ochranu. Izolačná obuv a galoše | 19. november 2020 |

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2020/669**z 18. mája 2020,****ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2013/801/EÚ, pokiaľ ide o poverenie Výkonnej agentúry pre inovácie a siete vykonávaním inovačného fondu**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002, ktoré stanovuje štatút výkonných orgánov, ktorým majú byť zverené niektoré úlohy v rámci riadenia programov Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 3,

keďže:

- (1) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES ⁽²⁾ sa zriaďuje inovačný fond na podporu inovácií v oblasti nízkouhlíkových technológií a procesov a na podporu budovania a prevádzky projektov zameraných na environmentálne bezpečné zachytávanie a geologické ukladanie CO₂, ako aj inovačných technológií v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov a uskladňovania energie.
- (2) V súlade s článkom 16 ods. 1 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/856 ⁽³⁾ sa inovačný fond má vykonávať v rámci priameho alebo nepriameho riadenia. V článku 17 uvedeného nariadenia sa uvádza, že Komisia sa môže rozhodnúť, že na realizáciu určitých úloh spojených s vykonávaním určí implementačný orgán; v prípade priameho riadenia sa tieto úlohy musia delegovať na výkonnú agentúru.
- (3) Vykonávacím rozhodnutím Komisie 2013/801/EÚ ⁽⁴⁾ sa zriadila Výkonná agentúra pre inovácie a siete (ďalej len „agentúra“) a poverila sa riadením určitých častí programov Únie vrátane Nástroja na prepájanie Európy a programu Horizont 2020 v oblasti energetiky.
- (4) Analýza nákladov a prínosov vykonaná v súlade s článkom 3 nariadenia (ES) č. 58/2003 preukázala, že delegovaním riadenia častí inovačného fondu na agentúru by sa prispelo k efektívnejšiemu dosahovaniu cieľov inovačného fondu. Poverenie agentúry vykonávaním častí inovačného fondu by v porovnaní s nákladmi na interné riadenie v rokoch 2020 – 2030 viedlo k úsporám nákladov vo výške približne 30,5 milióna EUR, zvýšeniu efektívnosti a pružnosti v riadení inovačného fondu, zabezpečeniu významných synergii medzi inovačným fondom a inými programami Únie, ktoré riadi agentúra, väčšiemu priblíženiu sa príjmom a zvýšeniu viditeľnosti finančných prostriedkov Únie.
- (5) Je preto vhodné poveriť agentúru riadením a vykonávaním častí inovačného fondu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES z 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/61/ES (Ú. v. EÚ L 275, 25.10.2003, s. 32).

⁽³⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2019/856 z 26. februára 2019, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES, pokiaľ ide o prevádzkovanie inovačného fondu (Ú. v. EÚ L 140, 28.5.2019, s. 6).

⁽⁴⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2013/801/EÚ z 23. decembra 2013, ktorým sa zriaďuje Výkonná agentúra pre inovácie a siete a zrušuje rozhodnutie 2007/60/ES zmenené rozhodnutím 2008/593/ES (Ú. v. EÚ L 352, 24.12.2013, s. 65).

- (6) Vykonávacie rozhodnutie 2013/801/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre výkonné agentúry,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zmena vykonávacieho rozhodnutia 2013/801/EÚ

Článok 3 ods. 1 vykonávacieho rozhodnutia 2013/801/EÚ sa nahrádza takto:

„1. Agentúre sa týmto zveruje vykonávanie častí týchto programov Únie:

- a) Nástroj na prepojenie Európy;
- b) osobitný program Horizont 2020, časť III – Spoločenské výzvy;
- c) inovačný fond zriadený podľa článku 10a ods. 8 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES (*).

(*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES z 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/61/ES (Ú. v. EÚ L 275, 25.10.2003, s. 32).“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 18. mája 2020

Za Komisiu
predsedníčka
Ursula VON DER LEYEN

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE VÝBORU DHP ZRIADENÉHO DOČASNOU DOHODOU O HOSPODÁRSKOM
PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA
JEDNEJ STRANE A ZMLUVNOU STRANOU STREDNÁ AFRIKA NA DRUHEJ STRANE č. 1/2020**

z 28. apríla 2020

**o prijatí rokovacieho poriadku pre mediáciu, rokovacieho poriadku pre rozhodcovské konanie
a kódexu správania rozhodcov [2020/670]**

VÝBOR DHP,

so zreteľom na Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), ktorá bola podpísaná v Bruseli 22. januára 2009 a predbežne sa vykonáva od 4. augusta 2014, a najmä na jej článok 80 ods. 1 a článok 88,

keďže:

- (1) Podľa podmienok dohody a tohto rozhodnutia zmluvnú stranu Stredná Afrika predstavuje Kamerunská republika.
- (2) Podľa článku 80 ods. 1 dohody postupy urovnávania sporov podľa kapitoly 3 (Postupy urovnávania sporov) hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody sa riadia rokovacím poriadkom a kódexom správania rozhodcov, ktoré prijme Výbor DHP.
- (3) V súlade s článkom 88 dohody Výbor DHP môže rozhodnúť o zmene hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody a jej príloh,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Rokovací poriadok pre mediáciu sa v znení uvedenom v prílohe I k tomuto rozhodnutiu stanovuje ako príloha IV k dohode.
2. Rokovací poriadok pre rozhodcovské konanie sa v znení uvedenom v prílohe II k tomuto rozhodnutiu stanovuje ako príloha V k dohode.
3. Kódex správania rozhodcov sa v znení uvedenom v prílohe III k tomuto rozhodnutiu stanovuje ako príloha VI k dohode.
4. Rokovacími poriadkami a kódexom správania uvedenými v odsekoch 1 až 3 tohto článku nie sú dotknuté žiadne osobitné pravidlá stanovené v dohode ani pravidlá, ktoré má prijatí Výbor DHP.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu.

V Bruseli 28. apríla 2020

Za Kamerunskú republiku
Alamine OUSMANE MEY
minister hospodárstva, plánovania a územného plánovania

Za Európsku úniu
Phil HOGAN
európsky komisár pre obchod

PRÍLOHA I

ROKOVACÍ PORIADOK PRE MEDIÁCIU

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Ustanovenia tohto rokovacieho poriadku dopĺňajú a spresňujú Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), najmä jej článok 69 (Mediácia).
2. Účelom tohto rokovacieho poriadku je umožniť stranám riešiť spory, ktoré medzi nimi môžu vzniknúť, formou vzájomne uspokojivého riešenia prostredníctvom komplexného a rýchleho mediačného konania.
3. V rámci tohto rokovacieho poriadku je „mediácia“ akýkoľvek proces, bez ohľadu na to, ako sa nazýva, v ktorom strany požiadajú mediátora, aby im pomohol dosiahnuť mimosúdne urovanie sporu.

Článok 2

Začatie konania

1. Ktorákoľvek zo strán môže kedykoľvek písomne požiadať, aby strany začali mediačné konanie. Žiadosť musí byť dostatočne podrobná, aby jasne vyjadrovala sťažnosť žalujúcej strany. Musí sa v nej tiež:
 - a) uviesť konkrétne opatrenie, ktorého sa týka;
 - b) poskytnúť vyhlásenie o údajných nepriaznivých účinkoch, ktoré podľa názoru žalujúcej strany má alebo bude mať opatrenie na obchod medzi stranami;
 - c) vysvetliť, prečo sa žalujúca strana domnieva, že medzi predmetným opatrením a uvedenými účinkami existuje príčinná súvislosť.
2. Mediačné konanie možno začať iba na základe vzájomnej dohody strán. Ak jedna strana požiada o mediáciu podľa odseku 1, druhá strana preskúma žiadosť a odpovie na ňu písomne do piatich dní od doručenia žiadosti. V opačnom prípade sa žiadosť považuje za zamietnutú.

Článok 3

Výber mediátora

1. Strany vyberú mediátora na základe vzájomnej dohody hneď na začiatku mediačného konania, a to najneskôr pätnásť dní po doručení odpovede na žiadosť o mediáciu.
2. Mediátor nesmie byť občanom ani jednej zo strán, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.
3. Mediátor v písomnom vyhlásení potvrdí svoju nezávislosť a nestrannosť, ako aj to, že je pripravený zabezpečiť mediačné konanie.
4. Mediátor dodržiava kódex správania rozhodcov s potrebnými úpravami.

Článok 4

Priebeh mediačného konania

1. Mediátor pomôže stranám nestranným a transparentným spôsobom ozrejmiť predmetné opatrenie a jeho možné účinky na obchod medzi stranami, ako aj dospieť k vzájomne uspokojivému riešeniu.

2. Mediátor sa môže rozhodnúť o najvhodnejšom prístupe k ozrejmieniu predmetného opatrenia a jeho možných účinkov na obchod medzi stranami. Môže najmä organizovať stretnutia medzi stranami, konzultovať ich spoločne alebo jednotlivito, požiadať o pomoc príslušných expertov a zainteresované strany alebo s nimi konzultovať a poskytovať akúkoľvek dodatočnú pomoc, o ktorú požiadajú zmluvné strany. Mediátor však príslušných expertov a zainteresované strany požiada o pomoc alebo s nimi uskutoční konzultácie až po tom, ako vec prekonzultuje so zmluvnými stranami. Ak sa chce mediátor stretnúť s jednou zo strán a/alebo s jej poradcom samostatne, informuje o tom druhú stranu vopred alebo čo najskôr po stretnutí alebo po jednostrannej komunikácii s prvou stranou.
3. Mediátor môže stranám poskytnúť poradenstvo a navrhnúť riešenie, ktoré im predloží, pričom strany môžu toto navrhnuté riešenie schváliť alebo zamietnuť či dokonca sa dohodnúť na inom riešení. Mediátor však nesmie v žiadnom prípade poskytovať poradenstvo ani sa vyjadrovať v otázke súladu predmetného opatrenia s touto dohodou.
4. Konanie sa uskutoční na území strany, ktorej bola adresovaná žiadosť, alebo sa na základe spoločnej dohody strán uskutoční na akomkoľvek inom mieste alebo akýmkoľvek inými prostriedkami.
5. Strany sa budú usilovať dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie do šesťdesiatich dní od vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu strany zväziť prípadné predbežné riešenia, a to najmä ak sa opatrenie týka tovaru rýchlo podliehajúceho skaze.
6. Riešenie sa môže prijať rozhodnutím Výboru DHP. Pokiaľ sa strany nerozhodnú inak, vzájomne uspokojivé riešenia sa sprístupnia verejnosti. Znenie sprístupnené verejnosti však nesmie obsahovať informácie, ktoré sú jednou zo strán označené za dôverné.
7. Na žiadosť strán predloží mediátor stranám v písomnej forme návrh vecnej správy, ktorá obsahuje zhrnutie predmetného opatrenia v rámci príslušného konania a každého vzájomne uspokojivého riešenia, ktoré predstavuje konečný výsledok konania, vrátane prípadných predbežných riešení. Mediátor poskytne stranám pätnásť dní na predloženie pripomienok k návrhu správy. Po zvážení pripomienok, ktoré strany predložili v uvedenej lehote, mediátor do pätnástich nasledujúcich dní stranám písomne predloží konečnú vecnú správu. Vecná správa nesmie obsahovať žiadny výklad dohody.

Článok 5

Koniec mediačného konania

Konanie sa skončí:

- a) dňom prijatia vzájomne uspokojivého riešenia dohodnutého medzi stranami;
- b) dňom písomného vyhlásenia mediátora po konzultácii so stranami, v ktorom sa uvádza, že ďalšie pokračovanie mediácie by bolo zbytočné;
- c) dňom písomného vyhlásenia jednej strany po preskúmaní vzájomne uspokojivých riešení v rámci mediačného konania a po zvážení všetkých rád mediátora a ním navrhovaných riešení. Takéto vyhlásenie sa nesmie urobiť pred uplynutím lehoty stanovenej v článku 4 ods. 5 tohto rokovacieho poriadku alebo
- d) dňom uzavretia dohody medzi stranami v ktoromkoľvek štádiu konania.

Článok 6

Vykonanie vzájomne uspokojivého riešenia

1. Ak sa strany dohodnú na vzájomne uspokojivom riešení, každá strana prijme opatrenia potrebné na jeho vykonanie v stanovenej lehote.
2. Strana, ktorá vykonáva vzájomne uspokojivé riešenie, písomne informuje v stanovenej lehote druhú stranu o všetkých krokoch či opatreniach podniknutých alebo prijatých na účely vykonania.

Článok 7

Dôvernosť urovnávania sporov a vzťah k nim

1. Všetky informácie týkajúce sa mediačného konania sa považujú za dôverné, pokiaľ ich zverejnenie nie je zo zákona povinné alebo nevyhnutné na implementáciu alebo vykonávanie dohody uzavretej medzi stranami ako výsledok mediácie.
2. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 4 ods. 6 tohto rokovacieho poriadku, platí, že všetky štádia konania, ako aj akékoľvek poskytnuté rady a navrhnuté riešenia, majú dôverný charakter. Strana však môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie. Povinnosť zachovať dôvernosť sa nevzťahuje na faktické informácie, ktoré sú už verejne prístupné.
3. Mediačným konaním nie sú dotknuté práva a povinnosti, ktoré stranám vyplývajú z ustanovení tejto alebo akejkoľvek inej príslušnej dohody týkajúcej sa urovnávania sporov.
4. Strany nie sú povinné uskutočniť konzultácie pred začatím mediačného konania. Strana by však mala pred začatím mediačného konania v zásade využiť iné príslušné ustanovenia o spolupráci alebo konzultáciách obsiahnuté v tejto dohode.
5. Strana sa v rámci iných postupov urovnávania sporov podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej príslušnej dohody nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a rozhodcovský tribunál nesmie brať do úvahy:
 - a) stanoviská, ktoré druhá strana zaujala v priebehu mediačného konania, ani informácie zhromaždené podľa článku 4 ods. 1 a 2 tohto rokovacieho poriadku;
 - b) skutočnosť, že druhá strana uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie v súvislosti s opatrením, ktoré je predmetom mediácie, ani
 - c) rady alebo návrhy mediátora.
6. Ak strany nerozhodnú inak, mediátor nesmie byť členom rozhodcovského tribunálu v rámci postupu urovnávania sporov podľa tejto dohody ani podľa Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“), ktorý sa týka tej istej záležitosti, pre ktorú už je mediátorom.

Článok 8

Uplatňovanie procesných pravidiel týkajúcich sa rozhodcovského konania

Článok 3 (Oznámenia) bez toho, aby tým bol dotknutý článok 4 ods. 2 tohto rokovacieho poriadku, článok 15 (Náklady), článok 16 (Pracovný jazyk konania, preklad a tlmočenie) a článok 17 (Výpočet lehôt) rokovacieho poriadku pre rozhodcovské konanie sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

Článok 9

Preskúmanie

Po piatich rokoch odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia strany uskutočnia vzájomné konzultácie, v rámci ktorých preskúmajú, či prípadne netreba zmeniť mediačný mechanizmus vzhľadom na získané skúsenosti a vývoj zodpovedajúceho mechanizmu WTO.

PRÍLOHA II

ROKOVACÍ PORIADOK PRE ROZHODCOVSKÉ KONANIE

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely uplatňovania tohto rokovacieho poriadku sa vymedzujú tieto pojmy:

- „poradca“: fyzická osoba, ktorú si strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri rozhodcovskom konaní,
- „rozhodcovský tribunál“: tribunál zriadený podľa článku 71 dohody,
- „rozhodca“: člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 71 dohody,
- „asistent“: fyzická osoba, ktorá na základe mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady pre rozhodcu alebo mu pomáha pri výkone jeho funkcie,
- „deň“: kalendárny deň, pokiaľ nie je uvedené inak,
- „zástupca strany“: zamestnanec alebo akákoľvek fyzická osoba vymenovaná ministerstvom, vládny orgánom alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom strany, ktorá túto stranu zastupuje v prípade sporu súvisiaceho s touto dohodou,
- „žalovaná strana“: strana, ktorá údajne porušuje ustanovenia článku 67 dohody,
- „žalujúca strana“: strana, ktorá žiada zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 70 dohody.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Tento rokovací poriadok dopĺňa a spresňuje Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), najmä jej článok 70 a nasledujúce články týkajúce sa rozhodcovského konania.
2. Účelom tohto rokovacieho poriadku je umožniť stranám riešiť spory, ktoré medzi nimi môžu vzniknúť, formou vzájomne uspokojivého riešenia prostredníctvom mechanizmu rozhodcovského konania.

Článok 3

Oznámenia

1. „Oznámenie“ v zmysle tohto rokovacieho poriadku je akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument súvisiace s rozhodcovským konaním, pričom:
 - a) každé oznámenie od rozhodcovského tribunálu sa zároveň zašle obom stranám;
 - b) každé oznámenie od jednej strany, ktoré je adresované rozhodcovskému tribunálu, sa zároveň skopíruje a zašle druhej strane a
 - c) každé oznámenie od jednej strany, ktoré je adresované druhej strane, sa zároveň prípadne skopíruje a zašle rozhodcovskému tribunálu.
2. Akékoľvek oznámenie sa zasiela prostredníctvom e-mailu alebo akýmkoľvek inými telekomunikačnými prostriedkami, ktoré umožňujú záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, pokiaľ sa nepreukáže inak.
3. Všetky oznámenia sa zasielajú na adresu Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre obchod Európskej únie a kamerunskému ministerstvu poverenému vykonávaním dohody.

4. Drobné chyby v oznámeniach možno opraviť doručením nového oznámenia, v ktorom sú zreteľne vyznačené zmeny, ktoré v ňom boli vykonané.
5. Ak posledný deň pre doručenie oznámenia pripadá na deň pracovného pokoja v zmluvnej strane Stredná Afrika alebo v Európskej únii, oznámenie sa môže doručiť v nasledujúci pracovný deň. Žiadne oznámenie akéhokoľvek druhu sa nepokladá za doručené v deň pracovného pokoja.
6. V závislosti od povahy sporných otázok sa kópie všetkých oznámení adresovaných Výboru DHP v súlade s týmto rokovacím poriadkom zašlú aj ostatným dotknutým inštitucionálnym orgánom.

Článok 4

Menovanie rozhodcov

1. Ak sa v súlade s článkom 71 dohody rozhodca vyberá žrebovaním, predseda Výboru DHP alebo jeho zástupca bezodkladne informuje strany o dátume, čase a mieste žrebovania.
2. Strany sa zúčastnia na žrebovaní.
3. Predseda Výboru DHP alebo jeho zástupca písomne informuje každú vybranú osobu o jej vymenovaní do funkcie rozhodcu. Každá osoba obom stranám potvrdí svoju dostupnosť do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.
4. Ak v čase predloženia žiadosti podľa článku 71 ods. 2 dohody nebude zostavený zoznam rozhodcov uvedený v článku 85 dohody alebo tento zoznam nebude obsahovať dostatok mien, rozhodcov vyžrebuje predseda Výboru DHP spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma stranami a ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 85 ods. 2 dohody.

Článok 5

Konzultácia medzi stranami a rozhodcovským tribunálom

1. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, zídu sa s rozhodcovským tribunálom do siedmich dní po jeho zriadení, aby rozhodli o otázkach, ktoré strany alebo rozhodcovský tribunál považujú za vhodné, vrátane:
 - a) odmien a výdavkov, ktoré sa majú uhradiť rozhodcom a ktoré sú v súlade s normami WTO;
 - b) odmeny každého asistenta rozhodcu, ktorej celková výška nepresahuje 50 percent celkovej odmeny rozhodcu;
 - c) časového harmonogramu konania.

Rozhodcovia a zástupcovia strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť aj prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie.

2. Ak sa strany do piatich dní od zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál má tento mandát:

„Preskúmať na základe príslušných ustanovení dohody záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu, rozhodnúť o zlučiteľnosti predmetného opatrenia s článkom 67 dohody a vydať rozhodnutie v súlade s článkami 73, 83 a 84 dohody.“

3. Strany oznámia rozhodcovskému tribunálu dohodnutý mandát do troch dní od uzavretia svojej dohody o mandáte.

Článok 6

Písomné podania

Žalujúca strana doručí svoje prvé písomné podanie najneskôr do dvadsiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu. Žalovaná strana predloží svoje písomné podanie obsahujúce námietky najneskôr do dvadsiatich dní odo dňa predloženia pôvodného písomného podania.

Článok 7

Činnosť rozhodcovských tribunálov

1. Všetkým zasadnutiam rozhodcovského tribunálu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský tribunál môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia v príslušnej oblasti.
2. V súlade s článkom 9 tohto rokovacieho poriadku sa pojednávania zúčastňujú rozhodcovia a predvolané osoby. Ak nie je v dohode alebo v tomto rokovacom poriadku stanovené inak, rozhodcovský tribunál môže vykonávať svoje činnosti akýmikoľvek prostriedkami, napríklad telefónom, faxom alebo akýmikoľvek prostriedkami informačných technológií.
3. Na poradách rozhodcovského tribunálu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský tribunál môže povoliť svojim asistentom, aby boli na týchto poradách prítomní.
4. Vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia patrí do výlučnej zodpovednosti rozhodcovského tribunálu a túto zodpovednosť nie je možné delegovať.
5. Ak vznikne procesná otázka, ktorá nie je upravená ustanoveniami hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody, rozhodcovský tribunál môže po konzultácii so stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s týmito ustanoveniami a ktorý zaručuje stranám rovnaké zaobchádzanie.
6. Keď rozhodcovský tribunál usúdi, že je potrebné zmeniť niektorú z procesných lehôt, ktoré nie sú stanovené v hlave VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody, alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje strany o dôvodoch vykonania tejto zmeny alebo úpravy a uvedie, aká lehota alebo aká úprava sú potrebné. Rozhodcovský tribunál môže prijať tieto zmeny alebo úpravy po konzultácii so stranami.
7. Na návrh jednej zo strán môže rozhodcovský tribunál zmeniť lehoty uplatniteľné v konaní, pričom dbá na to, aby bolo zachované rovnaké zaobchádzanie so stranami.
8. Na základe spoločného návrhu strán rozhodcovský tribunál kedykoľvek preruší konanie na dobu, na ktorej sa strany dohodli a ktorá nepresiahne dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov. Rozhodcovský tribunál môže v konaní pokračovať kedykoľvek na základe spoločného písomného návrhu strán alebo na konci dohodnutej doby prerušenia konania na základe písomného návrhu jednej zo strán. Návrh sa oznámi predsedovi rozhodcovského tribunálu a prípadne druhej strane. Ak bolo konanie rozhodcovského tribunálu prerušené na viac ako dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov, platnosť právomoci zverenej rozhodcovskému tribunálu uplynie a konanie rozhodcovského tribunálu sa ukončí. Strany sa môžu kedykoľvek dohodnúť na ukončení konania pred rozhodcovským tribunálom. Strany spoločne oznámia predsedovi rozhodcovského tribunálu uvedenú dohodu. V prípade prerušenia konania sa príslušné lehoty predĺžia o dobu zodpovedajúcu dobe prerušenia konania pred rozhodcovským tribunálom.
9. Ukončením činnosti rozhodcovského tribunálu nie sú dotknuté práva strán v rámci iného konania o rovnakej veci podľa hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody.

Článok 8

Nahradenie

1. Ak sa rozhodca nemôže zúčastniť na konaní, odstúpi z funkcie alebo musí byť nahradený, pričom jeho náhradník sa vyberie v súlade s článkom 71 dohody.
2. Ak sa jedna zo strán domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov a mal by sa nahradiť, oznámi to druhej strane do pätnástich dní od okamihu, keď sa dozvedela okolnosti, z ktorých vyplýva údajné porušenie kódexu správania rozhodcom.
3. Strany uskutočnia vzájomnú konzultáciu do pätnástich dní od oznámenia uvedeného v odseku 2 tohto článku. Strany informujú rozhodcu o jeho údajnom porušení a môžu ho požiadať, aby podnikol kroky na nápravu tejto situácie. Takisto môžu, ak sa tak dohodnú, zbaviť rozhodcu funkcie a vybrať nového rozhodcu v súlade s postupom uvedeným v článku 71 ods. 2 dohody.

4. Ak sa strany nedohodnú na potrebe nahradiť rozhodcu s výnimkou predsedu rozhodcovského tribunálu, každá strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila predsedovi rozhodcovského tribunálu, proti rozhodnutiu ktorého nie je možné podať opravný prostriedok.

Ak na základe tejto žiadosti predseda dospeje k záveru, že rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, vyberie sa nový rozhodca v súlade s článkom 71 ods. 3 dohody.

5. Ak sa strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, každá strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila jednej z osôb, ktoré sú uvedené v zozname zostavenom podľa článku 85 dohody, na ktorom sa nachádzajú osoby vybrané na funkciu predsedu rozhodcovského tribunálu. Jej meno vyberie žrebovaním predseda Výboru DHP. Vybraná osoba rozhodne, či predseda spĺňa alebo nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov. Proti jej rozhodnutiu nie je možné podať opravný prostriedok.

Ak sa prijme rozhodnutie, že predseda nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 71 ods. 3 dohody.

Článok 9

Pojednávania

1. Predseda rozhodcovského tribunálu na základe časového harmonogramu určeného v súlade s článkom 5 ods. 1 a po konzultácii so stranami a ostatnými rozhodcami oznámi stranám dátum, čas a miesto pojednávania. Strana zodpovedná za logistické zabezpečenie konania tieto informácie zverejní, s výhradou informácií uvedených v článku 11.

2. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, pojednávanie sa koná v Bruseli, ak je žalujúcou stranou zmluvná strana Stredná Afrika, a v Yaoundé, ak je žalujúcou stranou Európska únia.

3. Rozhodcovský tribunál môže zvolať dodatočné pojednávania, ak sa na tom strany dohodnú.

4. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu pojednávania.

5. Bez ohľadu na to, či je pojednávanie verejné alebo neverejné, môžu na ňom byť prítomné tieto osoby:

- a) zástupcovia strán;
- b) poradcovia strán;
- c) administratívni pracovníci, tlmočníci, prekladatelia a súdni zapisovatelia;
- d) asistenti rozhodcov;
- e) odborníci vybraní rozhodcovským tribunálom v súlade s článkom 81 dohody.

6. Najneskôr päť dní pred dňom konania pojednávania každá strana doručí rozhodcovskému tribunálu a zároveň druhej strane zoznam mien fyzických osôb, ktoré v jej mene prednesú na pojednávaní ústne argumenty alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov alebo poradcov, ktorí sa zúčastnia na pojednávaní.

7. Rozhodcovský tribunál zabezpečí, aby mali žalujúca a žalovaná strana rovnaký rečnícky čas. Pojednávanie vedie týmto spôsobom:

Argumentácia

- a) argumentácia žalujúcej strany;
- b) argumentácia žalovanej strany.

Protiargumentácia

- a) replika žalujúcej strany;
- b) duplika žalovanej strany.

8. Rozhodcovský tribunál môže klásť otázky ktorejkoľvek zo strán kedykoľvek počas pojednávania.

9. Rozhodcovský tribunál zabezpečí vyhotovenie zápisnice z pojednávania a jej doručenie stranám v primeranej lehote po skončení pojednávania. Zmluvné strany môžu k zápisnici predložiť pripomienky a rozhodcovský tribunál môže tieto pripomienky zväziť.

10. Do desiatich dní odo dňa pojednávania môže každá strana predložiť rozhodcom a druhej strane doplňujúce písomné oznámenie týkajúce sa všetkých otázok, ktoré sa nastolia počas pojednávania.

Článok 10

Písomné otázky

1. Rozhodcovský tribunál sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe strany. Každá zo strán dostane kópiu všetkých otázok rozhodcovského tribunálu.
2. Každá strana takisto poskytne druhej strane kópiu svojich písomných odpovedí na otázky rozhodcovského tribunálu. Každá strana dostane príležitosť predložiť písomné vyjadrenie k odpovedi druhej strany do piatich dní odo dňa jej prijatia uvedenej odpovede.

Článok 11

Transparentnosť a dôvernosť

1. Každá strana a rozhodcovský tribunál dbajú na to, aby zaručili dôvernosť všetkých informácií, ktoré druhá strana predložila rozhodcovskému tribunálu a označila za dôverné. Strana, ktorá predkladá rozhodcovskému tribunálu oznámenie obsahujúce dôverné informácie, poskytne do pätnástich dní od doručenia uvedeného oznámenia aj znenie oznámenia, ktoré nemá dôverný charakter a môže byť sprístupnené verejnosti.
2. Nič v tomto rokovacom poriadku nebráni tomu, aby jedna zo strán zverejnila svoje vlastné stanoviská, pokiaľ pri odkazovaní na informácie predložené druhou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré táto strana označila za dôverné.
3. Rozhodcovský tribunál zasadá neverejne, keď podanie a argumenty niektorej zo strán obsahujú dôverné obchodné informácie. Strany zachovávajú dôvernosť pojednávania rozhodcovského tribunálu, ak sú pojednávania neverejné.

Článok 12

Jednostranné kontakty

1. Rozhodcovský tribunál sa nestretne ani nenadväzuje kontakt s jednou stranou v neprítomnosti druhej strany.
2. Žiadny člen rozhodcovského tribunálu nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou stranou alebo s oboma stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

Článok 13

Podania *amicus curiae*

1. Mimovládne osoby usadené na území niektorej zo strán môžu v súlade s odsekmi 2 až 5 predkladať rozhodcovskému tribunálu informácie *amicus curiae*.
2. Pokiaľ sa strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál môže prijímať nevyžiadané písomné podania za predpokladu, že sú predložené do desiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu, že sa priamo týkajú záležitosti, ktorú posudzuje rozhodcovský tribunál, a že v žiadnom prípade nepresahujú pätnásť strán strojopisu vrátane ich príloh.

3. Každé podanie obsahuje opis fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá ho predkladá, vrátane charakteru jej činnosti a zdroja jej financovania, a konkretizuje charakter záujmu danej osoby na rozhodcovskom konaní. Vypracúva sa v jazykoch, ktoré si strany vybrali v súlade s článkom 16 ods. 1 a 2 tohto rokovacieho poriadku.
4. Podania sa doručia stranám na vyjadrenie. Strany môžu do desiatich dní od doručenia podania predložiť svoje pripomienky rozhodcovskému tribunálu.
5. Rozhodcovský tribunál uvádza vo svojom rozhodnutí všetky podania, ktoré mu boli doručené a ktoré spĺňajú náležitosti podľa tohto rokovacieho poriadku. Rozhodcovský tribunál nie je povinný uvádzať vo svojom rozhodnutí argumenty uvedené v týchto podaniach. Každé podanie doručené rozhodcovskému tribunálu sa predkladá stranám na vyjadrenie.

Článok 14

Naliehavé prípady

V naliehavých prípadoch uvedených v článku 73 ods. 2 dohody rozhodcovský tribunál po konzultácii so stranami podľa svojho uváženia upraví lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku a tieto úpravy oznámi stranám.

Článok 15

Náklady

1. Každá strana znáša vlastné náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na rozhodcovskom konaní.
2. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, žalovaná strana je zodpovedná za logistické zabezpečenie rozhodcovského konania, najmä za organizáciu pojednávania, a znáša všetky náklady vyplývajúce z logistického zabezpečenia pojednávania. Strany však spoločne a rovnakou mierou uhrádzajú ostatné administratívne výdavky na rozhodcovské konanie, ako aj odmeny a výdavky rozhodcov a ich asistentov.

Článok 16

Pracovný jazyk konania, preklad a tlmočenie

1. Počas konzultácií uvedených v článku 71 ods. 2 dohody a najneskôr na stretnutí uvedenom v článku 5 ods. 1 tohto rokovacieho poriadku sa strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku pre konanie pred rozhodcovským tribunálom.
2. Ak sa strany nedohodnú na spoločnom pracovnom jazyku, každá strana zabezpečí preklad svojej písomnej komunikácie do jazyka zvoleného druhou stranou, pokiaľ nie sú oznámenia napísané v jednom z úradných jazykov, ktoré sú spoločné pre strany dohody. Pokiaľ ide o tlmočenie ústnej komunikácie v jazykoch, ktoré si vybrali strany, musí ho zabezpečiť žalovaná strana, za predpokladu, že si strany vybrali jeden zo svojich spoločných úradných jazykov. Ak si jedna zo strán zvolí iný jazyk ako spoločné úradné jazyky, za tlmočenie ústnej komunikácie zodpovedá výlučne táto strana.
3. Správy a rozhodnutia rozhodcovského tribunálu sa vyhotovujú v jazyku alebo jazykoch, ktoré si strany vybrali. Ak sa strany nedohodnú na spoločnom pracovnom jazyku, predbežná správa, záverečná správa a rozhodnutia rozhodcovského tribunálu sa predložia v jednom zo spoločných úradných jazykov strán.
4. Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom rozhodnutia rozhodcovského tribunálu do jazyka alebo jazykov, ktoré si vybrali strany, hradia obe strany rovnakým dielom.
5. Strana môže predložiť pripomienky k presnosti ktoréhokoľvek preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s týmto rokovacím poriadkom.

6. Každá strana znáša sama náklady na preklad svojich písomných podaní.

Článok 17

Výpočet lehôt

Všetky lehoty stanovené v hlave VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody a v tomto rokovacom poriadku vrátane lehôt, ktoré majú rozhodcovské tribunály na oznámenie svojich rozhodnutí, sa môžu zmeniť na základe vzájomnej dohody strán a počítajú sa v kalendárnych dňoch odo dňa nasledujúceho po úkone alebo skutočnosti, na ktorú odkazujú, pokiaľ nie je stanovené inak.

Článok 18

Ďalšie postupy

Lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa upravujú v súlade s osobitnými lehotami stanovenými na prijatie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu v konaniach podľa článkov 74 až 78 dohody.

PRÍLOHA III

KÓDEX SPRÁVANIA ROZHODCOV

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely uplatňovania tohto kódexu správania sa vymedzujú tieto pojmy:

- „rozhodca“: člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 71 dohody,
- „asistent“: fyzická osoba, ktorá na základe mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady pre rozhodcu alebo mu pomáha pri výkone jeho funkcie,
- „kandidát“: osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 85 dohody a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu podľa článku 71 dohody,
- „mediátor“: fyzická osoba vykonávajúca mediáciu v súlade s článkom 69 dohody,
- „zamestnanci“: vo vzťahu k rozhodcovi fyzické osoby pod vedením a kontrolou rozhodcu, ktoré nie sú asistentmi.

Článok 2

Hlavné zásady

1. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov sa musí každý kandidát na funkciu rozhodcu oboznámiť s týmto kódexom správania: Musí dodržiavať tieto zásady:
 - a) byť nezávislý a nestranný;
 - b) vyhýbať sa akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;
 - c) zdržať sa nevhodného správania a akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie nevhodného správania, alebo zaujatosti;
 - d) dodržiavať vysoké štandardy správania;
 - e) nenechať sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou niektorej zmluvnej strane alebo obavou z kritiky.
2. Rozhodca nesmie priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narušala riadny výkon jeho povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.
3. Rozhodca nesmie využívať svoje funkcie v rozhodcovskom tribunáli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Rozhodca sa zdržiava akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
4. Rozhodca nesmie dopustiť, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.
5. Rozhodca nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu ani nadobúdať akékoľvek finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli dôvodne vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

Článok 3

Oznamovacie povinnosti

1. Skôr, ako sa potvrdí výber kandidáta za rozhodcu podľa článku 71 dohody, kandidát oznámi všetky záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by dôvodne mohli vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti počas konania. Kandidát na tento účel vynaloží všetko možné úsilie, aby si uvedomil všetky takéto záujmy, vzťahy a záležitosti vrátane finančných, profesionálnych alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov, vzťahov a záležitostí.

2. Vzhľadom na to, že oznamovacia povinnosť uvedená v odseku 1 je trvalou povinnosťou, každý rozhodca musí oznámiť takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktoréhokoľvek štádia konania.
3. Kandidát alebo rozhodca oznámi Výboru DHP akékoľvek záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania čo najskôr po tom, čo sa o nich dozvie, aby ich strany mohli posúdiť.

Článok 4

Úlohy rozhodcov

1. Rozhodca je po akceptovaní svojho vymenovania pripravený nastúpiť do funkcie a počas celého priebehu konania dôkladne, účinne, spravodlivo a svedomito vykonávať svoje povinnosti.
2. Rozhodca posudzuje iba tie otázky, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na účely rozhodnutia, a nedeleguje túto úlohu na žiadnu inú osobu.
3. Rozhodca prijme všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a zamestnanci poznali a dodržiavali články 2, 3 a 6 tohto kódexu správania.

Článok 5

Povinnosti bývalých rozhodcov

Všetci bývalí rozhodcovia sa musia zdržať konania, ktoré by mohlo vytvárať zdieľanie, že pri výkone svojich povinností boli zaujatí alebo mali výhodu z rozhodnutia rozhodcovského tribunálu.

Článok 6

Dôvernosť

1. Žiadny rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní ani nepoužije žiadne neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré boli získané v priebehu konania, na iné účely než na účely samotného konania a v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije žiadne takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, alebo na poškodenie záujmov iných osôb.
2. Rozhodca nezverejní rozhodnutie rozhodcovského tribunálu ani jeho častí pred jeho zverejnením v súlade s článkom 84 ods. 2 dohody.
3. Rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní obsah porád rozhodcovského tribunálu ani názory ktoréhokoľvek z jeho členov.

Článok 7

Výdavky

Každý rozhodca uchováva záznam a predloží stranám konečný výkaz času venovaného konaniu a svojich výdavkov, ako aj vynaloženého času a výdavkov svojho asistenta.

Článok 8

Mediátori

Tento kódex správania sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.

ROZHODNUTIE VÝBORU DHP ZRIADENÉHO DOČASNOU DOHODOU O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ZMLUVNOU STRANOU STREDNÁ AFRIKA NA DRUHEJ STRANE č. 2/2020

z 28. apríla 2020

o prijatí zoznamu rozhodcov [2020/671]

VÝBOR DHP,

so zreteľom na dočasnú Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), ktorá bola podpísaná v Bruseli 22. januára 2009 a predbežne sa vykonáva od 4. augusta 2014, a najmä na jej článok 85 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa podmienok dohody a tohto rozhodnutia zmluvnú stranu Stredná Afrika predstavuje Kamerunská republika.
- (2) V dohode sa stanovuje, že Výbor DHP má vypracovať zoznam pätnástich osôb, ktoré sú ochotné a schopné vykonávať funkciu rozhodcov v rámci urovnávania sporov, ktoré môžu prípadne vzniknúť medzi stranami,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Zoznam pätnástich osôb, ktoré sú ochotné a schopné vykonávať funkciu rozhodcov, je vypracovaný podľa článku 85 ods. 1 a je uvedený v prílohe tohto rozhodnutia.
2. Zoznam rozhodcov uvedený v odseku 1 je vypracovaný bez toho, aby tým boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v dohode alebo pravidlá, ktoré by mohol prijať Výbor DHP.

Článok 2

Zoznam rozhodcov podľa článku 1 sa môže zmeniť rozhodnutím Výboru DHP prijatým v súlade s článkom 92 ods. 4 dohody.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu.

V Bruseli 28. apríla 2020

Za Kamerunskú republiku
Alamine OUSMANE MEY
minister hospodárstva, plánovania a územného plánovania

Za Európsku úniu
Phil HOGAN
európsky komisár pre obchod

PRÍLOHA

ZOZNAM ROZHODCOV (ČLÁNOK 85 ODS. 1 DOHODY)

Rozhodcovia vybratí zmluvnou stranou Stredná Afrika (Kamerun):

pani Mildred Alugu BEJUKA – Kamerun

pán Jean Michel MBOCK BIUMLA – Kamerun

pán Henri-Désiré MODI KOKO BEBEY – Kamerun

pán David NYAMSI – Kamerun

pán Sadjo OUSMANOU – Kamerun

Rozhodcovia vybratí zmluvnou stranou Európska únia:

pán Jacques BOURGEOIS – Belgicko

pán Claus-Dieter EHLERMANN – Nemecko

pán Pieter Jan KUIJPER – Holandsko

pán Giorgio SACERDOTI – Taliansko

pán Ramon TORRENT – Španielsko

Rozhodcovia vybratí oboma zmluvnými stranami spoločne:

pán Thomas COTTIER – Švajčiarsko

pán Fabien GÉLINAS – Kanada

pani Merit E. JANOW – Spojené štáty americké

pani Anna KOUYATE – Mali

pán Helge SELAND – Nórsko

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK